

Orianne Gogo
3 Val Henri Breton
76380 Canteleu
France
Phone: 00 33 2 76 08 68 59
Mailto: gogo.orianne@neuf.fr
Nationality: French

Technical Translator: English/German > French

EDUCATION

UNIVERSITY OF ORLEANS

Postgraduate Degree in Translation.
Focus on cultural and media-related documents.

Orleans, France
Academic year: 2002-03

UNIVERSITY OF ROUEN

Master's Degree in Foreign Languages with a focus on business and international affairs.
Classes included English, German, economics, political science, law, geography and history.

Rouen, France
Academic Year: 1997-2002

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR

Technical translations

Canteleu, France
Since May 2004

TRANSLATION ACHIEVEMENTS

- ★ **Technical documents:** Instruction and user's manuals, data sheet, etc. in the following fields: mechanical engineering, home appliances, DIY (tools), machinery, electricity, electronics, industry, automotive, etc.
- ★ **Technical/legal documents:** patents and European standards
- ★ **Computer Science:** Software (presentations, manual Instructions, etc.)
- ★ **Business, Economics, Finance:** business literature, press releases, marketing documents, general banking documents, personnel management manuals, terms and conditions, etc.
- ★ **Hotel and Catering:** hotel websites, etc.
- ★ **Travel, Tourism:** creation of a trilingual web site for the Poses' Waterways Museum (Normandy, France), world atlas from German into French
- ★ **Fashion:** online fashion catalogue for women
- ★ **Arts:** thesis into French about Art in Ancient China
- ★ **Oenology:** Creation of an English/French glossary

A few references: *Enrichment Technology Company, Treif Maschinenbau GmbH, Franke Kaffeemaschinen, Roto, Cassidian, BEGA, Motel One, Ammann, Vitronic, 2G Energietechnik, Stobag, BMW Mini, Siemens, Liebherr, Audi, General Motors Suisse SA (Opel/Saab), Vaillant, Tsurumi pumps, Hotel.de, Mawera, Bäumer, etc.*

HARDWARE/SOFTWARE

- PC-Windows 7
- Microsoft Office
- DSL Internet Connection
- **Trados Studio 2014**
- **Across**
- **MemoQ**

ROUEN TOURIST OFFICE

Internship in the press relation department.

In charge of the development and translation of the new website.
Translated many other documents including the press kit (into German) and tourist booklets.

*Rouen, France
June – August 2003*

THYSSENKRUPP VDM

Internship in the export department.

Order and shipment management of metallurgical products.

*Werdohl, Germany
May-August 2002*

OXCLOSE COMPREHENSIVE SCHOOL

Foreign Language Assistant.

Supported the language teachers, working alongside them in the classroom or taking small conversation groups.

Undertook exercises in reading, comprehension, pronunciation, dictation and oral composition.

*Washington, England
October 2000 – May 2001*

HOLLEY PARK PRIMARY SCHOOL

Volunteer

Taught French to a group of 9 year-old pupils.

*Washington, England
January – May 2001*

DIEPPE MARINA

Internship

Greeted foreign yachtsmen and was in charge of the administrative work at the marina office.

*Dieppe, France
May-June 2000*

FOREIGN LANGUAGES

Fluent English

Different stays in the United States (one month in Milwaukee), in England and in Ireland.

Fluent German

Many stays in Germany

Basic Spanish

ACTIVITIES AND INTERESTS

Latin calligraphy

Crafts